

News Release

Shanghai Wellthinic Technology certified as new “PAS-X Endorsed Service Partner Local” for the support of MES/automation implementation in People’s Republic of China

上海怀信自动化科技有限公司成为“**PAS-X 认证本地服务合作伙伴**”，将支持 **MES** 以及自动化的实施

Werum IT Solutions and Chinese-based Shanghai Wellthinic Technology signed a partnership agreement to benefit from complementing PAS-X MES implementation by delivering and integrating automation systems such as SCADA or DCS as well as additional resources during PAS-X implementation projects

德国维隆（Werum）IT 有限公司与中国当地的上海怀信自动化科技有限公司在中国签署了合作伙伴协议，**PAS-X MES** 项目的执行将从新增的资源中获益，并为客户提供从自动化到 **MES** 的全面支持。

Shanghai, People’s Republic of China, 29 October 2018 – Good news for pharma and biotech manufacturers in China: Werum IT Solutions further expands and complements its PAS-X Service Partner network. The world’s leading supplier of manufacturing execution systems (MES) signed a partnership agreement with Shanghai Wellthinic Technology. Based in Shanghai with several local offices in China, Shanghai Wellthinic Technology is a leading IT solutions provider to the Chinese life science industry with focus on automation systems and MES.

中国上海，**2018 年 10 月 29 日** - 对于中国的制药和生物技术产品制造商来说是个好消息:德国维隆（Werum）IT 有限公司进一步扩大了 **PAS-X** 服务合作伙伴网络。这位世界领先的生产执行系统 (MES) 供应商与上海怀信自动化科技有限公司签署了合作伙伴协议。总部位于上海，

在中国设有多个办事处的上海怀信自动化科技有限公司是中国生命科学行业领先的自动化及数字化工厂解决方案提供商。

As a certified “PAS-X Endorsed Service Partner Local”, Shanghai Wellthinic Technology will support Werum customers in the People’s Republic of China with the on-site-implementation of Werum’s PAS-X MES and automation systems. For instance, Wellthinic will provide resources for project management, MBR design, system configuration, installation, training as well as the implementation and integration of automation and equipment.

作为 PAS-X 认证的本地服务合作伙伴，怀信将为维隆在中华人民共和国境内的客户提供 PAS-X MES 项目和自动化项目的现场实施支持。例如，怀信将为项目管理、主批报设计、系统配置、安装、培训以及自动化及设备集成等方面提供资源和服务。

“We selected Wellthinic amongst many candidates based on their years of experience in the life sciences industry and because of their complementary capabilities on ISA-Level 2 systems” says Torsten Isenberg, Senior Director Services at Werum IT Solutions. “Wellthinic has an excellent reputation in China and successfully managed a wide range of services – from single-site projects up to large roll-outs. Furthermore, Wellthinic’s management has been working with foreign companies for decades hence being able to greatly bridge our cultural differences. Therefore, Wellthinic will provide our pharma and biotech customers with high-quality services and support for the years to come.”

“我们从众多候选提供商中选择了怀信，看重的是他们在生命科学行业里多年的经验以及在 ISA-Level 2 系统上的互补能力”，维隆 IT 全球服务总监 Torsten Isenberg 说：“怀信在中国有着良好的声誉，并成功地管理了从单一站点项目到大规模推广实施的各种服务。此外，怀信的管理团队已经与外国公司合作了几十年，从而能够大大弥合我们之间的文化差异。因此，在未来的时间里，怀信将为我们的制药和生物技术客户提供高质量的服务和支持。”

Paul Dong, CEO of Shanghai Wellthinic Technology: “Wellthinic’s long experience in offering IT solutions to the pharmaceutical market offers Werum and its customers a stable and reliable partner for the implementation of PAS-X MES. With our deep understanding of the daily operations in the industry, we can perform the transition from a paper-based to a digital-based quality control system more efficiently and in high quality.”

上海怀信自动化科技有限公司 CEO 董邦兵说：“怀信在制药行业 IT 解决方案上的长期经验为维隆及其客户实施 PAS-X MES 系统和自动化系统提供了一个稳定而可靠的合作伙伴。基于我们对制药行业日常运营的深入了解，我们能够更高效和高质量的实现从纸质化的生产管理过渡到数字化的质量控制系统。”

PAS-X Endorsed Service Partners meet all requirements of Werum's PAS-X Service Partner Program. The main objective is to offer the same quality and competence of services to Werum customers all over the world – through reliable, experienced and certified partners. The Service Partners need to have comprehensive PAS-X knowledge, participate at PAS-X trainings on a regular basis, possess experience in the regulated industry and use a quality management system. The certification has to be renewed on a regular basis.

“PAS-X 认证服务合作伙伴”符合维隆的PAS-X服务伙伴计划的所有要求。其主要目标是通过可靠、经验丰富和认证的合作伙伴，为世界各地的客户提供相同的质量和水平的服务。服务合作伙伴需要具备全面的PAS-X知识，定期参加PAS-X培训，在受监管的行业拥有经验，并使用质量管理体系。认证必须定期更新。

Photo:

照片:



At the closing of the agreement (from left): Yun Fan (KMS China), Paul Dong (Wellthnic), Olivier Néron (Werum), Matii Yan (Wellthnic), Torsten Isenberg (Werum) and Dong Wang (KMS China, Werum)

左起：周云帆(柯尔伯医药科技)，董邦兵(怀信)，Olivier Neron(维隆)，颜春明(怀信)，Torsten Isenberg（维隆），王东（维隆）

About Werum IT Solutions

关于德国维隆 Werum

Werum IT Solutions is the world's leading supplier of manufacturing execution systems (MES) and manufacturing IT solutions for the pharmaceutical and biopharmaceutical industries. Its PAS-X software product is run by the majority of the world's top 30 pharmaceutical and biotech companies and also by many mid-sized manufacturers. Werum's manufacturing IT solutions help pharma manufacturers to increase efficiency, improve productivity, and meet regulatory requirements. Founded in 1969, Werum is headquartered in Lüneburg, Germany, and has many locations in Europe, America, and Asia.

www.werum.com

德国维隆 (Werum) IT 有限公司是世界领先的生产执行系统(MES)供应商, 为制药和生物制药行业提供 IT 解决方案。其软件产品 PAS-X 被全球前 30 大的制药和生物技术公司以及众多中型制造商所采用。维隆的生产 IT 解决方案帮助制药公司提高效率, 提高生产力, 并满足监管要求。公司成立于 1969 年, 总部设在德国的吕讷堡, 在欧洲、美洲和亚洲多地设有分公司。

www.werum.com

Werum is part of Medipak Systems, the Pharma Systems business area of the international technology group Körber. The Business Area's companies, Dividella, Fargo Automation, Mediseal, Rondo, Seidenader Maschinenbau, Systec & Services, Traxeed and Werum IT Solutions, are global leading providers of high-quality solutions for the manufacturing and packaging process of pharmaceutical products. As a Medipak Systems company, Werum provides integrated IT solutions for all phases of pharmaceutical and biopharmaceutical production – including process development, commercial production, and packaging as well as track & trace serialization. Körber unites around 12,000 professionals in industry-leading companies worldwide, achieving annual earnings of 2.6 billion Euros.

www.medipak-systems.com, www.koerber.de/en

维隆 Werum 隶属于柯尔柏集团旗下医药生产系统子集团公司柯尔柏医药科技。柯尔柏医药科技是全球领先的医药产品制造和包装的高质量解决方案供应商。其业务领域包括 Dividella 迪威德拉, Fargo Automation 法戈自动化, Mediseal 麦迪西, Rondo 容度, Seidenader Maschinenbau 赛登纳德, Systec & Services, Traxeed 和 Werum IT 维隆 IT 解决方案。作为柯尔柏医药科技的一员, 维隆 Werum 为制药和生物制药生产的所有阶段提供集成的 IT 解决方案, 包括工艺开发、商业生产、包装以及跟踪与追踪序列化。柯尔柏 Körber 集团汇集全球范围内 12,000 名业内领先的专业人士, 实现年收益 26 亿欧元。

www.medipak-systems.com, www.koerber.de/en

Contact 联系人:

Dirk Ebbecke

Director Corporate Communications 公共关系总监

Werum IT Solutions GmbH 德国维隆 IT 有限公司

Wulf-Werum-Str. 3

21337 Lüneburg, Germany

Tel. 电话 +49 4131 8900-689

Fax 传真+49 4131 8900-200

dirk.ebbecke@werum.com

About Shanghai Wellthinic Technology

关于上海怀信科技

Shanghai Wellthinic Technology is a professional engineering company in the field of automation and digital plant solutions. Wellthinic provides fully integrated solutions to its clients with turn-key engineering including the supply and configuration of field instrumentation, PLCs, DCSs, MES, LIMS and APS. Thanks to high quality specialist engineers with international project experience, the company provides a capable and diverse knowledge base, supplemented with excellent procedures. Wellthinic currently focuses on specific requirements of local clients in the Chinese market, providing a complete life cycle service in the pharmaceutical, bio-pharmaceutical, CPG (consumer product goods) and fine chemical industry – from conceptual design and project engineering through to production optimization, upgrades and maintenance.

www.wellthinic.com

上海怀信科技,是在自动化和数字化工厂解决方案领域的专业工程公司。公司提供包括仪表、PLC、DCS、MES、LIMS、APS的全集成设计方案和交钥匙工程。基于多年国内外重要项目经验,怀信熟悉最严格的系统要求和项目执行体系,同时紧跟国内客户的特定需求,为众多国内外制药、生物制药、快消品和精细化工领域的工厂用户和合作方提供从概念设计、项目实施到生产维护的全周期服务。

www.wellthinic.com

Contact 联系人:

Paul Dong 董邦兵

Shanghai Wellthinic Technology 上海怀信科技

6-128/130/132R, 787#, Kangqiao Road

Shanghai, 201315, P. R. China

上海浦东康桥路 787 号中天科技园 6 号楼 128-132 室

7876 128-132

Tel. 电话 +86 21 6190-0676

Fax 传真 +86 21 6190-0679

marketing@wellthinic.com